UC Berkeley
Cibola Project

Title
Documents Concerning the Settlement of El Paso del Norte during the Latter Part of the Administration of Antonio de Otermín, Governor of New Mexico February-March 1682

Permalink
https://escholarship.org/uc/item/7261r071

Authors
De Marco, Barbara
Craddock, Jerry R

Publication Date
2017-07-04
Documents Concerning the Settlement of El Paso del Norte
during the Latter Part of the Administration of
Antonio de Otermín, Governor of New Mexico

February-March 1682

Biblioteca Nacional de México
Archivo Franciscano, caja 20, expediente 437

Edited by Barbara De Marco and Jerry R. Craddock
University of California, Berkeley

Published under the auspices of the Cíbola Project
Research Center for Romance Studies
Institute of International Studies
University of California, Berkeley

Facsimiles published with the permission of

Dirección General del Patrimonio Universitario
Instituto de Investigaciones Bibliográficas
Universidad Nacional Autónoma de México
Biblioteca Nacional de México
Preface

This small and rather miscellaneous dossier, whose documents are all copies, begins (fols. 1r-2r) with a register of receipts for goods received on February 20, 1682 by 17 missionaries, distributed by Francisco Javier, secretary of state and war under the governor of New Mexico Antonio de Otermín, and with the supervision of fray Francisco de Ayeta, commissary of the Holy Office in New Mexico. Each missionary received similar allotments of goods, with some variation, which may be of interest to historians of material culture.\footnote{One item remained unknown to us for a time: \textit{soachal/soacal} (the difference seems to be purely graphic), of which each missionary received two; but Juan A. Sempere Martínez, San José State University, recently solved the mystery and kindly communicated his findings. The proper form is \textit{soacal} ‘gourd cup/jícara’ from Nahua \textit{tzoekal-li/tsoacal-li} (Karttunen 1983, s.v.) The word occurs only once in Boyd-Bowman’s \textit{Léxico hispanoamericano} [1644 Nueva Vizcaya (México)] 9 soacales naranjados [AHP 25, 938A] (from the Archivo de Hidalgo del Parral, Chihuahua, Mexico). There exists a variant \textit{suacal} which our good friend and colleague found in Wiseman (2010:216): “For the ransom itself, cloth such as \textit{paño} and \textit{bayeta}, blankets, knives (\textit{belduces}), \textit{suacales}, and hats were asked for. Apart from this ransom, as gifts to the Cocoyomes, Lomas requested silk ribbon interwoven with gold and/or silver (\textit{listón labrado de tisu [sic]}, blue \textit{suacales}, \textit{cardonillo}...’” (the cited text belongs to a work by William B. Griffen [1969], reprinted by Wiseman; the forms listed occur in documents housed in the Parral archive, 1722Aa, 1722Ab). It’s not clear from this passage that Griffen actually knew the meaning of \textit{suacal}. The goods destined for the Franciscan community at large (fol. 1v52-55) include the unusual term \textit{cotense} (fol. 1v54-55 “dies | baras de cotense para paño de sanchristia y refitorio”), to judge by its absence in the \textit{DRAE}; the word is defined by Santamaría 1959 s.v. as ‘\textit{tela burda de cáñamo}’.}

The second document (fols. 3r-4v) is an order from padre Ayeta to his missionaries, dated February 23, 1682, that none of them is to interfere in any way with the establishment of settlements along the Rio Grande near El Paso. The command is expressed in wonderfully baroque syntax and diction, quite beyond the common measure of official documents. Just one example will suffice as illustration (fol. 3r16-19): “levantando el enemigo comun en las republicas y estados teribles y formi-
| dables tempestades de pleitos, sisañas, rencores, odios y malas boluntadas con que infision-
| ando la apasible aura y blanda marea de la union se convierte en peste benenosa que | la asuela.” The text bristles with difficulties, which have been signalled with yellow highlighting. The scribal hand of the first two documents is minute and crabbed, with various letters hardly distinguishable, especially “a” vs. “e” and “t” vs. “i”.\footnote{The remaining documents (fols. 5r-11v), dated February 18 to March 17, 1682, and written in a much more legible hand, involve Governor Otermín’s attempts (\textit{diligencias}) to find practicable settlements along the Rio Grande for the colony that had fled from New Mexico during the Pueblo Revolt of August 1680. None of the governor’s efforts pleased the town council, whose pathetic diatribe (fol. 8r-v) presents a dismal picture indeed of the state of the exiled colonists. The exchange foreshadows the interminable disputes between the governor and the town during the regime of the following governor, Domingo Gironza Petriz de Cruzate (see Craddock and De Marco 2017). This group of documents was studied in detail by Walz 1951:74-80.}

Notes

1. One item remained unknown to us for a time: \textit{soachal/soacal} (the difference seems to be purely graphic), of which each missionary received two; but Juan A. Sempere Martínez, San José State University, recently solved the mystery and kindly communicated his findings. The proper form is \textit{soacal} ‘gourd cup/jícara’ from Nahua \textit{tzoekal-li/tsoacal-li} (Karttunen 1983, s.v.) The word occurs only once in Boyd-Bowman’s \textit{Léxico hispanoamericano} [1644 Nueva Vizcaya (México)] 9 soacales naranjados [AHP 25, 938A] (from the Archivo de Hidalgo del Parral, Chihuahua, Mexico). There exists a variant \textit{suacal} which our good friend and colleague found in Wiseman (2010:216): “For the ransom itself, cloth such as \textit{paño} and \textit{bayeta}, blankets, knives (\textit{belduces}), \textit{suacales}, and hats were asked for. Apart from this ransom, as gifts to the Cocoyomes, Lomas requested silk ribbon interwoven with gold and/or silver (\textit{listón labrado de tisu [sic]}, blue \textit{suacales}, \textit{cardonillo}...’” (the cited text belongs to a work by William B. Griffen [1969], reprinted by Wiseman; the forms listed occur in documents housed in the Parral archive, 1722Aa, 1722Ab). It’s not clear from this passage that Griffen actually knew the meaning of \textit{suacal}. The goods destined for the Franciscan community at large (fol. 1v52-55) include the unusual term \textit{cotense} (fol. 1v54-55 “dies | baras de cotense para paño de sachristia y refitorio”), to judge by its absence in the \textit{DRAE}; the word is defined by Santamaría 1959 s.v. as ‘\textit{tela burda de cáñamo}’.}
2. Here is one sample of what the transcriber must deal with (fol. 3v58): “el papel de aviso que ase de cain sin anideir ni quitar letra”; the context clearly indicates that “anideir” stands for “añadir” but how such an ordinary word was so radically garbled is difficult to comprehend. The meaning of “ase de cain” escapes us.

Editorial Criteria

The transcription of the Spanish text maintains the orthography and the formatting (marginalia and other emendations) of the original text, except that the abbreviations have been resolved tacitly. Editorial deletions are enclosed in parentheses ( . . . ), editorial emendations and additions in brackets, [ . . . ]; scribal deletions are signaled with a caret inside the parentheses (^ . . . ), scribal emendations and additions with a caret inside the brackets [^ . . . ]. Parentheses that actually occur in the text are represented with the special characters ( . . . ) to differentiate them from editorial deletions. Curly brackets enclose descriptive terms: {rubric}; square brackets also enclose information about format: [left margin], [right margin], etc. The text of marginalia is set off in italics. The line breaks of the manuscript have been maintained, with the exception of marginalia, where line breaks are indicated by a bar (|). The lines are numbered to facilitate references.

The editors have systematized the use of the letters u and v, the former for the vowel, and the latter for the consonant. Cedillas are omitted when redundant, that is, before the vowels i and e; conversely, they are added when required, before a, o, and u. The sporadic omission of the tilde over ñ is silently corrected. Punctuation has been adjusted to modern norms, primarily to assist in the comprehension of text. Capitalization has been regularized: proper names of persons and places are set in caps: Consejo de Yndias, Rio de Guadalquivir, Nuevo ~ Nueva Mexico, Barbola ~ Barbara, Joan ~ Juan; names of pueblos are capitalized: La Nueva Tlaxcala, Piastla; names of tribes are not: la nacion concha (but Rio de las Conchas). Dios (Señor when referring to God) is capitalized as well as terms of direct address (Vuestra Señoria, Vuestra Merced). Word division has been adapted to modern usage, with certain exceptions: agglutinations of prepositions with definite articles and personal pronouns (del ‘de el’, dello ‘de ello’, deste ‘de este’, etc.), and agglutinations with the conjunction que, which are signaled with an apostrophe (ques ‘que es’, transcribed as qu’es). Scribal R, that is, capital R, is transcribed according to a specific set of norms: R is retained only for proper names (Rio de las Conchas); otherwise, at the beginning of words it is transcribed r: recibir, relacion, religiosos; within words, R is transcribed as r, in accordance with Spanish phonology, that is, scribal R invariably corresponds to the trill /rr/ (algarroba, gorriñas, hierro) and never to the flap /r/ (scribal r): (fueron, Gregorio). Illegible portions of the text are signaled with “??” and dubious readings with yellow highlighting. The editors would be grateful for any assistance in resolving such difficulties.

References


De Marco, Barbara, and Jerry R. Craddock. 2017. Dossier Concerning the Administration of Domingo Gironza Petrís de Cruzate, Governor of New Mexico 1684–1685. http://escholarship.org/uc/item/2k39t8q6
DRAE = Diccionario de la Real Academia Española.  http://dle.rae.es/

http://hdl.handle.net/10150/595454


Wiseman, Regge N. 2010. *Land of the Relentless Sun: An Examination of Prehistoric Site Structure along the Lower South Seven Rivers Drainage, Eddy County, New Mexico.* Archaeology Notes 284. Museum of New Mexico, Office of Archaeological Studies.  
Señor governador y capitán general don Antonio de Otermin: nuestro hermano y sindico
desta religiosissima custodia, constada de bientos contrarios que la mortifican, ha-
viviéndose juntado en repetidos discrretorios a considerar, descurrir y determinar segu-
n el estado presente en que se hallan el común y particulares y aviendo hallado gra-
ves embarazos en resevir las mill quatrocientas y noventa reses que de orden nuestro gas-
taron este convento y el de la Toma, respecto del desorden que siempre ay dondequiera que ay
colonas, y ser genero que es presiso ande por los campos y juntamente muy natural el que lo mate
y se quede sin el y asimismo que no ay forma de gente que lo cuiden ni nesecidad para conser-
var dicho ganado, por aver con?? diferente ?? el fin para que se ??avan, y hallarse con
muchas neceidad de vino y sera, el común de los conventos y religiosos que nos consta, re-
solvio hazer comutacion de quatrocientas rezes y algunos granos que suplio para el socorro
como a Vuesta Excelencia le consta y siendome presisso en la administracion que su magestad me a encargado
comprarlos, suplico a Vuestra Excelencia
¥
que abonando las reses a vente reales en vales como las e comprado
en otras partes y los granos a dose reales como a sido constumbre en estas partes, que echa la regu-
lacion, monta mill ochosientos y tres pessos
¦
se sirva de mandar se socoran con el valor de ellos
con los xeneros que van señalados y destinados para cada religioso, cobrando resibo al pie de ??
la memoria y entregando los que tocan a el común a el hermano fray Buenaventura de Con-
treras, que los abonara a la de Vuestra Excelencia Juan de [E]cheverria, como son de ?? nuestro, y de los reales
a carro como tambien lo que excediere en los jeneros destinados de dicha cantidad que importan
las comutaciones y resevir el favor que siempre. Fecha en este convento de el Passo en quinse
de ochubre de mill seissientos y ochenta y un años. Fray Francisco de Ayeta.  Al muy reverendo padre cus-
todo fray Nicolas Urtado, tres barra[s] de estameña ancha, una bara y media de paño fino de Francia, bara
y media de mitan de la Yndia, siete baras de ruan florete, una manta de la Villa Alta, tres
pare[s] de sandalas, quinse panes de xabon, dos manojos de tavaco, dos manos de papel, dos so-
acales, un machete de la Puebla, una aroba de chocolate, y una aroba y media de asucar;
e resevido todo lo contenido en esta memoria de mano de el maestre de campo Francisco Xavier
que importan trenta y nuebe pessos y seis reales y media, y por verdad lo firme, digo son seten-
ta y ocho pessos y dos reales, fray Nicolas Urtado. Al reverendo padre fray Juan Alvares, guardian des-
te convento, nuebe barr[a]s de estameña de Yngalatera ancha, una bara y media de pa-
ño de Francia, una barra y media de mitan de la Yndia, siete baras de ruan florete, una ma-
35 nta de Villa Alta, dos manoxos de tabaco, dos manos de papel, quinse panes de sabon, dos
soachales, dos pares de sapatos, un machete de la Puebla, un arroba de chocolate, una
aroba y media de asucar; resevi lo contenido en esta memoria de mano de el maestre de
campo Francisco Xavier, que importan setenta y ocho pesos y medio real, y por verdad lo firme, fray Juan Alvares. Al reverendo padre fray Diego de Parraga, tres barras y media de estameña ancha de Yn-
galatera, dos mantas de Villa Alta, dos manoxos de tabaco, dos soachales, un cordoban, un
machete de la Puebla, dos manos de papel, quinse panes de xabon, una aroba de chocolate
y aroba y media de asucar; resevi lo contenido en esta memoria de mano de el maestre de cam-
po Francisco Xavier, que montan setenta y ocho pesos y seis reales, y por verdad lo firme, fray Di-
ego de Paraga. Al reverendo padre fray Nicolas Sanches, una barra y media de paño de Francia, vara me-
dia de mitan de la India, siete baras de ruan florete, una corasa, una manta de la Villa
Alta, sinco baras de estameña de Yngalatera ancha, quatro pares de sapatos, quinse pa-
nes de xabon, dos manoxos de tavaco, dos manos de papel, dos soachales, un machete, una
aroba de chocolate y aroba i media de asucar; resevi lo contenido en esta memoria de mano de
el maestre de campo Francisco Xavier, que monta ochenta pesos y cuatro reales e medio, y por verdad lo firme, fray Antonio de Asevedo. Al hermano fray Ben[aven]tura de Contreras, dies baras de estameña,
dies y seis varas de ruan, tres varas de paño, (tres varas de paño) tres baras de mitan de la India,
dos mantas de la Villa Alta, dos manoxos de tavaco, dos manos de papel, quinse panes de xabon,
dos soachales, un machete, una aroba de chocolate y aroba e media de asucar; resevi lo contenida en esta memoria de mano de el maestre
de campo Francisco Xavier, [y monta] noventa y nuebe pesos y un
tomin, y por verdad lo firme, fray Buenaventura de Contreras. Al padre fray Joseph Spinola, ve[i]nte ba-
ras de ruan, dos mantas de la Villa Alta, vara i media de paño de Francia, vara i media de mi-
tan de la India, dos pares de sapatos, dos manoxos de tavaco, dos manos de papel, quinse pares
de xabon, dos soachales, un machete, una aroba de chocolate y arava i media de asucar; resevi los jeneros contenidos en esta memoria de mano del maestre de campo Francisco Xavier, que montan ochenta y ocho pesos y dos
ruan florete, una manta, vara i media de paño de Francia, vara e media de mitan de la
50 [fol. 1v]
dos pares de sapatos, una aroba de cho[co]late, y arava y media de asucar; resevi lo contenido en
esta memoria de mano del maestre de campo Francisco Xavier, que monta ochenta y ocho pesos y dos
ruan florete, una manta, vara i media de paño de Francia, vara e media de mitan de la
Yndia, sinco varas de estameña de Yngalatera ancha, dos pares de sapatos, dos manojos de tavaco, dos manos de papel, quince panes de xabon, dos soachales, un machete, una arrova de chocolate y arrova i media de asucar; resevi lo contenido en esta memoria de mano del maestre de campo Francisco Xavier, que montan setenta y siete pesos y medio real, que por verdad lo firme, fray Joseph de Valdes. Al hermano fray Manuel Veltran, onse varas de ruan florete, vara i media de paño de Francia, vara i media de mitan de la India, una manta de Villa Alta, dos pares de sapatos, dos manoxos de tavaco, dos manos de papel, quinse panes de jabon, dos soachales, un machete, una arrova de chocolate y arrova y media de asucar; resevi todo lo contenido en esta memoria del maestre de campo Francisco Xavier, que monta sesenta y nuebe pesos y cuatro reales y por verdad lo firme, fray Manuel Veltran.

Al padre fray Juan de Bonilla, una vara i media de paño de Francia, vara y media de mitan de la Yndia, una manta de la Villa Alta, quatro panes de jabon, dos soachales, un machete, una arrova de chocolate y arrova y media de asucar; resevi lo contenido en esta memoria de mano del maestre de campo Francisco Xavier, que monta ochenta pesos y seis reales y medio y por verdad lo firme, digo yo fray Manuel Beltran que resevi todo lo contenido en esta memoria del padre predicador fray Juan de Bonilla y para que conste lo firme, fray Manuel Beltran.

Al padre fray Antonio Perra, ocho varas y media de estameña de Yngalatera, siete varas de ruan florete, una manta de la Villa Alta, una vara de paño de Francia, una vara i media de mitan de la India, quatro pares de sapatos, quinse panes de jabon, dos manos de papel, dos soacales, un machete de la Puebla, un sombrero, una arrova de chocolate, arrova y media de asucar, y una caxa con su seradura y llave; resevi lo contenido en esta memoria de mano del maestre de campo Francisco Xavier, que montan ochenta y quatro pessos y seis reales y medio y lo firme, fray Francisco Tomas de la Cadena.

Al reverendo padre fray Francisco Gomez onse varas de ruan florete, una manta de la Villa Alta, una vara y media de paño de Francia, vara i media de mitan, tres baras de estameña de Ingalatera, dos manojos de tavaco fino, dos manos de papel, quinse panes de jabon, dos soachales, un machete, dos pares de sapatos, una arrova de chocolate y arrova y media de asucar; resevi lo contenido en esta memoria de mano del maestre de campo Francisco Xavier, que montan ochenta y quatro pessos y seis reales y medio y lo firme, fray Francisco Farfan.

Al padre fray Diego de Mendosa onse varas de ruan, sinco varas de estameña, vara y media de paño, vara i media de mitan, una manta, dos manojos de tavaco, dos manos de papel, quinse panes de jabon, dos soacales, un machete, dos pares de sapatos, una arrova de chocolate y arrova i media de asucar; resevi lo contenido en esta memoria de mano del maestre de campo Francisco Xavier, que monta setenta y siete pesos y medio real, y por verdad lo firme, fray Diego de Mendoza.
yten sien libras de sera; yten quatro libras de asafran; yten sinco arovas de aseite; 
yten dose libras de pimienta, yten una libra de hilo; yten una libra de pita; yten dies 
baras de cotense para paño de sachristia y reftertio; montan todos los dichos gene-
ros mill ochsientos y dies pessos, los mill tresientos setenta y seis pesos, y siete re-
ales, repartidos entre los religiosos; y los quatrosientos y treinta y tres pesos y sin-
co reales que importo esta memoria de la comunidad; y es declarasion que el hilo y la 
pita, se repartio entre todos los relixiossos y no lo rreseviyo fray Buenaventura de Con-
treras, que lleve a la ofisina de la comunidad los generos referidos que me entre-
go el señor maestre de campo Francisco Xavier en dies y seis de oochtubre de mill seissi-
entos y ochenta y un años y por verdad lo firme, fray Buenaventura de Contreras. Re-
sevi los mill ochsientos y dies pesos, que di de orden del señor governador y capi-
tan general don Anttonio de Otermin, a las personas contenidas en estos dies y ocho re-
sivos, la qual dicha cantidad me a pagado y satisfecho el alferes Juan de Echever-
a, sindico de los reales carros, y por verdad lo firme en este convento del Passo a vente 
de febrero de mill seissientos y oche[n]ta y dos años, Francisco Xavier. 

Testado = entre renglones vorrado = no valga. Zertifico yo

[fol. 2r]

fray Pedro Gomez, secretario de esta sancta custodia de 
la Convercion de San Pablo de la Nueva Mexico, 
que este tanto supra scripto esta legal y fielmente sacado de 
su original, que queda en el archivo de esta sancta custodia.

En testimonio de lo qual puse mi fir-
ma y rubrica

Fray Pedro Gomez 
secretario {rubric}
Fray Francisco de Ayetta de la regular observancia de nuestro seraphico padre san Fran[cisco], predicador custodio abital, comisario general del Santo Officio en esta Nueba España, actual comisario visitador de esta custodia del Nuevo Mexico (transmigrada oy a el Rio del Norte) y procurador general de todas las provincias de la Nueba España, electo para la corte de su magestad, al muy reverendo padre custodio y todos los demas ministros relixiossos estantes y abitantes en este convento y demas jacal(es) o puestos sujetos todos a nuestra obidiencia: salud y pas en nuestro señor Hesu Cristo, por quanto la estrecha obligacion de nuestro officio egecuta a no perdonar desbelo, ni omitir trabazo que mira a adelantar el mayor servicio de enrantbas magestades, por todos los medios posibles, y ygualmente nos liga a solissitar y prevenir prudentemente el que no se siga su desservicio quando se ofrecieren casos o cosas en que de egecutar un gasto iracional, aunque sea conforme a derecho y cedulas reales puede sobrevenir gra-vissima ruina a nuestra santa madre yglecia y notabilisimo daño a la monarquia catolica, por aver casos en que, o por el tiempo o por la distansia o por otras sircunstancias ocurentes, no solo no se puede conseguir ni conservar el fin que se pretende, sino que se atrasa y [es]turba la pas, levantando el enemigo comun en las republicas y estados teribles y formi-dables tempestades de pleitos, sisañas, rencores, odios y malas boluntadas con que infisionando la apasible aura y blanda marea de la union se convierte en peste benenosa que la asuela por parexo sin que para su remedio pueda aver otro que el de la divina providen-cia, en que a considera[n]sion y atendiendo en quanto es de nuestra parte acuitar todo lo que pudiere ser nosibo y causa de atraso en el servissio de entrambas magestades, y bien pu-blico. Justissimamente temeroso y por gravissimos motivos afligido, viendo y reconocissien-do que para las poblaciones y seguridad de estas fronteras en modo confuso y con summa malisia se tira a no poblar este puesto asignado con tanto acuerdo por el exselenti-simo señor virrey marques de la Laguna con barios i diversos motibos, pero con la arte, que siendo muchos no es nadie, y no siendo nadie son muchos, asiendo autores de comun para la ressistenssia e imposibilidad simulada y tocando que al selo del señor governador y capitam general con fuerzas de imposibles (en lo mismo que siempre an fasilitado exsequible) le ban estrechando a terminos que no alle tieras en que quepan y ser como den aunque sea en el destrito de muchisimas leguas de distancia sino es ya que
es el intento poblar con perjuicio de los indios sino en el termino material de tieras en
deservirse de ellos sin la justificacion y disposisiones tantas y tan repetidas veses es-
plidadas por reales cedulas, llevados de la constumbre y estilo antiguo cuyo obje[to es]
baxeza o es sin duda que no inpidiendo la magestad divina [?] perdera este [ueb]-
lo christianismo y pasara a poner en terible aogo a la Viscaya y Sonora, montes y [??]
se bienen a los ojos y el que de aver manifestado el señor governador la livertad
lde los yndios y repetido de nuestra parte como prelado y como catolico muchas veses en
publico a muchos y di(y)versos vesinos, su necesidad de dexar a los indios y mirar-
os como delicadissimos bidrios porque no sobrevenga la ruina que amenasa, y que
esto lo a de fasilitar y estorvarselo el que los señores españoles trabaxen sin prin-
sipiado a sembrar sisaña de que los relixiosos ympiden las poblaciones a los españo-
es asiendo presa su mala gana de poblar, de esta bos dibulgada (no empeasa a
egecutar) para fundar y pretestar el desamparar estas tieras y fronteras, Señor, [??]
de su excelencia de que se puedan sobrevenir graves daños a la real corona, y sien-
do esta tan ofensiva como falsa calumnia al credito de la religion, y tan conocida
la intension de no poblar, si no es con forsosa travason de exilios como es constante y ma-
ifesto, aviendo representado mi sentir vervalmente al señor governador y capi-
tan general en presencia de su secretario, el maestro de campo Francisco Xavier y el
comisario de el santo officio fray Juan de Zavaleta, y que de parte de la relion eficasam-
ente daria satisfacion de no estorvar las poblaciones, como no lo a echo, asta a que
 dondequiera que las intentaren haver, pues en estas disposisiones no entrevenim-
os los relixiosos sino en representarserlos oy humilde y respectuosamente, con fuer-
sa obrasones como en el presente caso el evidente riesgo que amenasa el no dexar
a los yndios con quietud, pues aunque no negamos como no se niega que forsosamente
los españoles an de trabaxar si an de comer y bivir, ni tan poco el que en atension a
sus nesessidades fuera bueno que tubieran alibio y ayuda de los naturales, de cuya
posibilidad olgaramos mucho, no la tiene esta considerassion piadosa por el estado
en que oy se hallan las materias, ni pesa puesta en balansa lo que la que mira la cons-
xilassion, pas y sosiego de los yndios y mas a vista de los alsamientos de Sonora y que

[fol. 3v]

nos hallamos sercados de innumerables ynfieles con muy pocos christianos, y estos no dejan
de toda prueba porque se compone la mitad de ellos de la nacion mansa, cuya entrada a los
humbrales de la yglecia no tiene vente años, y la otra de los generos, la una de viejos en años
atras que hicieron pie [e]n este pueblo llamados piros, la otra de los que salieron en la
transmigracion con los espa[ñ]ol(l)es (quisa a mas no poder) y la tersera de los aposota-
tas alsados que agora sacamos, quia calidad nos tiene en considerasion de que no
se debe entregar al seguro suerio de la confiansa, fiados en la gran fee y fidelidad que ten-
dran a entranbas magestades, pues no sera poco se logre su quietud y conservacion a costa
de mucho desbelo y buen tratamento en que a atension aviendo manifestado a su señoria
el señor governador y capitanc general la poca esperansa con que nos hallamos por
los motivos dichos, de que se logre el fin que se pretende y la justa quexa de el embaraso
que se nos imputa, y aviendole supliado que remedie de su parte lo que le toca y manifes-
tadole estas nuestras letas patentes para que le consten y sea notorio a todos que ni por nuestra
parte ni por la de ningun relixiosso sea impedido ni embarasado ninguna poblason,
entresacando, ympiendo, ni exseptuando a ningunos puestos mas de presisamente
lo que toca al sagrado de la yglesia y sementeras y satisfechole assi a su señoría co(m)-
mo a las demás personas que se a ofresido de que nuestros deseos no pasan ni an raydo mas alla
de suplicar que tratan bien a los yndios, por la grave ruina que de lo contrario amenasa
y tambien suplicandole por mersed que si algun inferior nuestro se intrometiere en impe-
dir o embarasar el que hagan las poblaciones donde les paresiere convenientes, se sirva
de partesiparnos la notisio a nos o al muy reverendo padre custodio para proveer de remedio con
veniente en quanto fuere de nuestra parte, lo qual todo poniendolo en ejecusion y para que tenga
devido efecto en virtud de las presentes firmadas de nuestra mano, selladas con el sello
de nuestro officio y refrendadas de nuestro secretario, mandamos a Vuestra Paternidad muy reverenda en
virtud
de santa obediencia y pena de descomunion mayor, ipso facto incurenda con todo el
rigor que por bulas apostolicas se conde a los prelados superiores de las relexiones po-
der ligar a sus subditos en las cosas justas i racionales que miren a la conservacion
lustre, y credito de la relexion; y a todos los demas relexiosso, asi graduados como de-
mas ministros y supditos de nuestra obediencia, que por ningun caso ni manera se intro-
metan en dar arbitrios para que se pueblen, ni estorvan el que las hagan donde les pa-
resiere, ni con pretexto de charidad, ni de representar daños que se pueden seguir a los
indios, ni a la pas publica pues ya estan representados por su prelado superior
en tiempo conveniente y oportunoy, y con toda expesificasion de las ruinas que pue-
den sobrevenir pues, el instar (^??) en adelante con nuevas representaciones o se lo im-
podetib no daño que reconoscan no puede servir si no es de empañar el ani-
mo de la religion, paresiendo por fin o enpeño de que se hagan o dexen de aser las cosas,
en cuya consideracion siendoles notorias estas nuestras letras, so las dichas penas en
que desde luego es nuestra intension incurran les mandamos se abstengan y de parte
de dios nuestro señor y de nuestro seraphico padre san Francisco como relexioso y hermano
les exsortamos y amonestamos a que se abstengan en tener conclusion alguna, y pa-
ra ocurrir a otros daños que pueden suseder y solisitar su remedio prudente cauta
y religiosamente, les advertimos que si llegare el caso de hazerse dichas poblason-
es y a los indios de sus dotrinas los sacaren las justicias por rasones que hallen con-
venientes, no lo estorven ni se intromitan ni impidan, y asimismo mandamos
que si sin la autoridad de justicia alguna person o personas, lo qual dios no per-
mita, olbidado de sus obligassiones, biere que en su doctrina agraviare o a echo algun
daño a los naturales no salga a la defensa con quien se lo hiciere ni por modo de
reconbencion sino que prudentemente aviendo echo silenciosa y berídica averiguacion
extrajudicial como ministro del daño que resibieren sus feligreses y la per-
sona que lo hubiere echo debaxo de la proteixta que dispone el derecho de no mirar
a hazer daño al que lo ocasiona ni que tenga efucion de sangre, sino a tener por objeto
el que se estorben ofensas de dios nuestro señor por medios justos y convenientes, den a-
viso con suavidad y modestia, al señor governador y capitan general, o a los seño-
res alcaldes ordinarios de los susesos que acayesieren para que no carescan
50 de las notisios y puedan aplicar los remedios convenientes suavisando de su parte
si acasso los llegare a reconocer los sentimientos que pudieren tener sus feligreses en
casso que como llevo dicho, y dios no permita sobrevengan algunos desmanes e
yualmente el papel de aviso que ase de cain sin a[nad]ir ni quitar letra, copiado de
tero ad verbum y jurado de ser verdad, lo remitan sanos en los pocos que (^a)
aqui estubieremos, o al reverendo padre custodio, para que los superiores no carecen de se-
5 megantes subsesos, y con sus notisas puedan ocurrir a atajar los daños, dandolas 
a nuestro reverendíssimos padres prelados superiores en forma i manera que hagan fe 
y assimismo mandamos en atencion a los muchos pesares que questa y a costado a la 
10 religion (el estilo forsosso e inebitable que abia en las provinsias de la Nueba Mexico de 
sembrar en los conventos para poderse mantener los religiossos y sustentar juntamente 
los yndios, cuya poca providencia experimentaba muy trempana la falta de basti-
15 mentos por muchos que coxiesen en sus cosechas como hactualmente se esta asien-
do oy en este nuestro convento con muchos indios de los de la nacion Mansa) por boses na-
20 sidas de la emulassion o de la malisía o de la embidia, de ber con los bastimentos nesesarios 
al los religiossos por su economia, trabaxo, aplicasion y cuidado, en hacer sembrar a los 
yndios asi para si mismos como para los conventos y socoro de su prodigalidad o glo-	oneria que los ponía en evidente nesessidad, todos los años y sensurando con 
codisía, ya de despoticio imperio sobre los indios, ya de tiranía y que no querían que tra-
25 baxasen sino solo para ellos y que peresiesen los vesinos del reyno, caresiendo quien les 
cultivase sus tierras, siendo solo verdad el que si resistían el trabaxo de los indios 
era por que no los pagaban, y tambien lo es y a sido el que siempre an sembrado y sem-
braban por los motibos y razones dichas que oy no deben subsistir a tanta costa de ?? 
20 credito, haviendo muchos medios prevenidos por la catolica piedad para que no fal-
te el presiso sustento a los ministros, y que la caridad de la providencia que se ten[a] 
para con los indios la pueden prevenir las justissias seculares sin interbension de 
los relixiossos, pues por este medio consiguiéndose el fin de la caridad por otra qual-
quiera mano se librara la relixion de la calumnia maldiciente, demas de que se[ra] 
aliiviada en no tener semexante pesso sobre ssi y mas desembarasada de toda depen-
dencia seglariega, que para que se consiga interin que no biniere a notisia de lo pr-
30 ebenido en esta nuestra patente directorio de nuestros reverendíssimos padres prelados su-
periores, y remedio para las nesidades de los relixiossos que asisten en estas partes y 
ningun relixioso de qualquiera estado, calidad i condision que sea que de aqui en 
adelante no siembren para los dichos conventos ni enbarase con semexante trabaxo 
35 indios algunos, exseptuando por este año presente de ochenta y dos en que estando 
este nuestro convento del Passo y el pueblo que llaman del Sacramento, por los graves 
enconvenientes que se nos ofresen a los ojos, siendo el prinsi(n)pal el estar informe la 
materia de poblasones de que se trata, aver muchos indios que no tienen asignados 
puestos para sembrar, y el hallarse estos teritorios cargados de religiossos minis-
40 tros sin recurso para su sustento interin que esto toma forma, los quales todos los an 
estado sustentando i sustenta este conbento de Guadalupe, cuia carga ayudan 
a llevar por este año el dicho puesto del Sacramento a los naturales para que lo suso-
dicho tenga devido efecto i entero cumplimiento y pueda constar y consta a nuestros 
reberendíssimos padres prelados superiores, cuyo influxo remediara i pre-
45 bendra eficasmente la que mas conviniere al servisio de entrambas magestades. 
Mandamos que Vuesta Paternidad muy reverenda luego que resiba esta nuestra patente añadiendo 
pie i cabesa la haga notoria a todos los relixiossos para que no aleguen ignorancia 
i copiada en el libro de patentes de este convento y casa de comunidad pase bia rec-
taxa y con propio a la nueva conversion de los sumas de donde vista y leida y pues-
to su obedesimiento, firmada de todos los relixiosos, pase dentro de una ora a el 
real de San Lorenzo y el reverendo padre ministro de aquel partido, echa la misma di-
ligencia y guardando la misma forma, la remití a el padre ministro de el Paso
o de san Pedro de Alcantara, y este la despache a el pueblo de el Sacrame
nto, de donde vendrá a manos de Vuestra Paternidad, quien la trae a nuestra

50 presencia original, con todos los obedisimientos y firmas como lleba referido. Dado
en este nuestro convento de el Passo de Nuestra Señora de Guadalupe de el
Rio de el Norte, en ventitres días del mes de febrero de mill seissen-
ta y dos años. Fray Francisco de Ayeta comisario visitador. Por mandado de su pa-
ternidad muy reverenda fray Nicolas Lopes, secretario.


55 Zertifico yo fray Pedro Gomez como secretario de esta
sancta custodia, que este tanto supra escripto esta fiel y
legalmente sacado de su original, que queda en el archi-
vo de esta Sancta Custodia.
En testimonio de lo qual ize mi firma, y rubrica.

60 Fray Pedro Gomez
Secrettario {rubric}
Auto de Antonio de Otermín, gobernador de Nuevo México
y diligencias practicadas sobre el reconocimiento de tierras
para el asiento de pobladores indios y españoles

Plaza de armas de Nuestra Señora de Guadalupe del Paso, 18 febrero - 4 marzo 1682

Biblioteca Nacional de México, Archivo Franciscano, caja 20, exp. 437, fols. 5r-7v
(del Río 1975:168, §1302)

[fol. 5r]

En el pueblo y plaza de armas de Nuestra Señora de Guadalupe del Paso a dies
y ocho días del mes de febrero de mill seiscientos y ochenta y dos años,
don Antonio de Otermin governador y capitan general del reino y provincias de la Nueba Mexico
y su presidio por su magestad, dixo que por quanto acava de llegar de la ens-
trada y campana que yço en persona a las provincias de la Nueba Mexico de horden de su magestad
y que Dios guarde
, en cuya funcion se an
sacado de la apostacia y ydolatria trescientos y ochenta y cinco
personas que asimesmo trajo su señoria a esta plaza donde se allan,
y para que luego luego sin dilacion ninguna se busque puesto o pues-
tos, lo que fuere nezesario para que asi los españoles y sus
familias como lo dichos naturales se puedan congregar y
azer pobla[c]ones para ronper tierras y sementeras de manera
que se logre el tiempo por ser el mas aproposito y que cultiben
los granos para su sustento que es el principal ynstrumento para
todo lo demas que en adelante conbenga del servicio de las dos
magestades y que dichos yndios con ese seguro asienten y quieten
acudiendo a sus labranzas aciendolo en la misma forma los
españoles para el alimento de sus familias, mando que para
ber y rejistrar todos los territorios conbenientes y a proposito
para dicho efecto y que desde luego se ejecute sin que se pase e[l]
tiempo presente que es el mas a proposito para ronper y sen-
brar y azer formado vezindad sin perjuicio de las demas po-
bla[c]ones, se llamen las personas que mas conocimiento y experien[cia]
tienen de la tierra y lugares mas comodos y entre ellos al-
gunos naturales cabezas y que entienden de la materia como
quien save de labranza y cultivo, para que bisto lo mas a pro-
posito y conbeniente se de el asiento mas azertado señalando
da cada uno lo que a de poblar y beneficiar para su abitacion
y sustento, y todas las dilixencias que conbengan y se icieren en
adelante se siguian despues de este auto consecutivas por ser to-
cantes a la reducion y pacificacion que su magestad manda. Así lo
probeo, mando y firmo ante el secretario de gobierno y guerra
don Antonio de Otermin, ante mi Francisco Xabier secretario de gobierno y guerra.

[left margin] *Diligencia*

En el dicho pueblo en dicho día mes y año dichos, abiéndose juntado
35 algunas personas de las de mayor conocimiento en la materia
y su señoria para azer biaje el río arriva asta un paraje

[fol. 5v]

que llaman el Estero Largo, tratando de lo que mas convenga al
buen asiento de lo que se pretende. Los maestres de campo teniente general
y sarjento mayor y las demas personas que aqui iran firmados
reclamaron a su señoria que mirase que no era asentado ni de ningun
5 efecto el que se aga el biaje al dicho paraje del Estero Largo con
la yntencion de lo que se pretende de azer poblaciones y sementeras
por las causas que todos a una voz sin contradicion espresan
de que aunque en dicho puesto aya alguna capacidad son todas
10 tierras que se ynundan con las crescientes del Rio del Norte,
de manera que parece lagunas y no es posible el poblar ni lo-
grar ningunos frutos de los que se sembraren, porque todo se a de
perder y es lo mismo que si no se fundara ademas que siendo
esta causa tan grave y la mayor se sigue de que los enemigos
asi apaches como apostatas no dejen lograr ningunos gana-
dos mayores ni menudos y aun las vidas de muchos y en par-
ticular los yndios que se an reducido perescan a manos de dichos
enemigos y es alexar la fuerza y defensa de este santo templo
y christianidad pues no a quedado otra causa y todas que
les muebe el zelo de vasallos de su magestad a sup[li]car a su señoria dis-
pense la ejecucion del viage y se busquen otros puestos y sitios
mas comodos y seguros para que se pueda conseguir lo que
se pretende, que bisto por las cabezas y mandones de los dichos
naturales dijeron que la propuesta de los cavos es mui ajust-
tada y berdadera y lo que se deve azer y para que conste
25 y determine por otra parte a lo mas asertado lo firmo
su señoria con los susodichos ante mi el presente secretario. Don Antonio
de Otermin. Francisco Gomes Robledo. Alonso Garcia. Juan Do-
migueues de Mendoza. Sebastian de Herrera. Pedro de {blank space}.
Joseph Telles Jiron. Ante mi Francisco Xabier secretario de gobierno y guerra.

[left margin] *Diligencia*

30 En esta dicha plaza de armas de Guadalupe del Paso a diez
y nuebe dias del mes de febrero de mill seiscientos y ochenta
y dos años, su señoria el señor governador y capitán general, abiendo bisto las raçones
espresadas en el auto antecedente de los thenientes Francisco
Gomes Robledo, Juan Domingues de Mendoza, Alonso Garcia
35 y demas cavos y con la concordancia de los naturales
gobernadores y capitanes de diferentes naciones y que todos
son capazes en la materia, dixo que ajustandose a la
propuesta y porque el tiempo llama a la brevedad po-
sible se salga luego mañana a reconozer y registrar
todos los territorios y distritos desde este pueblo de la una
y otra vanda del Rio del Norte, vegas, alamedas y esteros
y todos los demas remanientes quise allaren a propo-
sito y de consecuencia para el caso que se pretende. Para
que de todo se de quenta a su magestad en su virrey, governador
y capitán general de esta Nueba España asi lo provey[i], mande y fir-
me ante el secretario de govierno y guerra don Antonio de Otermin.
Ante mi Francisco Xavier secretario de govierno y guerra.

[fol. 6v]

de no poder sacar azequias y azer presas porque ademas de ser la
mas parte de tierras saltirosas, es el Rio de arena y tierra mo-
bediza y sin cosa que pueda ser permanente aun quando no fue-

[fol. 6v] Diligencia

En este paraje y vegas del Rio del Norte, congregacion donde se
allan los yndios de nacion tiguas naturales del pueblo de la
Ysleta y otras partes, en veinte y tres dias del mes de febrero
de mill seiscientos y ochenta y dos años, su señoría el señor governador y capitán general en
ejecucion de su auto bino en persona a este dicho paraje con el theniente
general Francisco Gomes Robledo, el sarjento mayor Sevastian de Erre-
ra y los rejidores Luis Granillo alguacil mayor y Alonso del
Río procurador general y algunos naturales de diferentes naciones
y abiendo bisto estas vegas y territorios para en ellas azer asis-
tencia de vecindad y sementeras asi para españoles como a na-
turales, no se allo en todo lo visto asta aqui cosa a proposito
por la imposibilidad de poder sacar azequias del Rio del Norte
por ser partes donde no se puede tomar el agua del Rio del Norte
para los riegos y vaños de las tierras y sementeras y demas
cosas nezesarias y que asta los Yndios que alli se an congregado
lo an de pasar cortamente y con trabajo asi por lo dicho como
porque an registrado la otra banda del Rio asta en frente de la
bivienda del sarjento mayor don Pedro de Chaves que ay dose leguas,
en lo qual no solo no se allado tierras ni de donde sacar presas ni
comodidad ninguna, antes si un monte mui espeso de mesquites,
tierra que no se puede beneficiar asi por lo dicho como por ser panta-
nosa y que el rio y las llubias la aniegan, con que bisto y reconocido
asi por su señoría como por los susodichos se vino por esta vanda de la plaza
de armas de San Lorenzo asta este real rejistrandolo todo con
las personas contenidas y no se allo forma de nada respecto

[fol. 6v]
ra un río tan caudaloso de abenida y para que co[n]ste y pasan
5 a otras dilixencias lo puso por auto firmandolo con los susodichos
secretario de govierno y guerra.

[left margin] Dilijencia

En veinte y seis días del mes de febrero de mill seiscientos y ochenta
10 y dos años, su señoria el governador y capitan general, abriendose puesto a cavallo para ber
y rejistrar en persona con las que le bienen asistiendo, paso de esta
plaza de armas a la jurisdiccion de la Toma donde en frente de ella de la
otra banda del Río del Norte como mas de media legua mas a la parte
de abajo se allo un pedaço de bega con alguna disposicion para
15 ronper sementeras y congregarse los yndios de nacion piros del So-
coro, Alamillo y Sevilleta que estan reducidos y con nosotros,
de los quales algunos de ellos acavan de verlo y me pidieron los
amparase en nombre de su magestad dejandolos sembrar o de temporal
o como se pueda por aora por no perder el tiempo presente, con lo
20 qual paso su señoria a la otra vanda en frente de este real y le vido y re-
jistro cantidad de tierras, vegas, ancones y esteros; se allo que
no se quede conseguir el sacar presas y azequias por lo profun-
do del rio y alto de las tierras y los vajios que son derramaderos
que ynundan las que estan en parte que pueda aber regado y
25 otras salitrosas sin fundamento para sementeras, que bisto
todo lo mando poner por dilixencia y lo firmo con los contenidos
ante mi el secretario de govierno y guerra. Don Antonio de Otermin. Francisco Gomes Robledo.
Luis Granillo. Sebastian de Errera. Ante mi Francisco Xabier secretario de govierno y guerra.

[left margin] Auto

En el pueblo de Nuestra Señora de Guadalupe del Paso en quatro dias
30 del mes de marzo de mill seiscientos y ochenta, su señoría el señor
governador y capitan general dixo que sin embargo de las dilixencias que tiene
echas y constan de estos autos por estar en esta plaza de armas
cantidad de españoles con sus familias y entre los contenidos mu-
chas personas graduadas y de su posicion capazes en la materia
35 que se trata, abiendo venido en persona desta dilixencia llamo
a su presencia al maestro de campo Juan Domingues de Mendoza theniente
general que acava de ser de la caballeria, a los sarjentos mayores
Bartolome Gomes Robledo y Diego Lucero y a los capitanes

[fol. 7r]

Juan Luis, don Fernando de Chaves, Pedro Lopes Mederos, Antonio Domingues y
a los alfereses Pedro Lopez, Alonso Garcia y Anttonio Jorje, soldados
todos capazes y beneméritos y abiendoles leido los autos y di-
lijencias que oyeron y entendieron, enterados de la materia
y conferida entre los susodichos que en todos estos territorios que
los tienen bistos y registrados y en particular el dicho maestre de canpo
Juan Domingues que declaro aber veinte y seis años poco mas o menos
que tiene bistos estos distritos y save los vido y rejistro el reverendo padre
frai Garcia de San Francisco fundador de esta conbersion de mansos de este pue-
blo, no se [a] allado por ninguna manera pedazo de tierra para lo
que se pretende por las causas que se espresan en la respuesta del
cavildo, justicia y rejimiento que son lixitimas y ciertas y las es-
presan las demas personas y a ellas se deve estar como lo es-
tan los presentes y sin embargo el gravisimo riesgo de enemigos

ynfieles que las zircunda de una parte y otra y esto dieron
por su parezer y lo firmaron con su señoría ante mi el secretario y dicho señor
governador mando se le aga notorio todo a el maestro de canpo Alonso Garcia
theniente general por estar enfermo en la cama para que se siga
su parezer con los demas. Don Antonio de Otermin. Juan Domingues de
Ante mi Francisco Xavier secretario de govierno y guerra.

Luego yncontinente en dicho dia mes y año dichos yo el dicho secretario izo
notorio los autos, dilijencias y parezeres aqui contenidos
de mandato de su señoría al maestro de canpo Alonso Garcia theniente
de governador y capitán general que esta enfermo en una cama, el qual abien-
dolo oyo y entendido, dijo que en diferentes ocasiones
 tiene bisto y registrado todos estos canpos, vegas y esteros
30 y ancones de estos distritos y que no ay cosa de fundamento
para siembras permanentes por no poder sacar azequias
y otras causas que son las espresadas en las respuestas del
cabildo y las demas personas que el contenido es vasallo
de su magestad, el, sus hijos y yernos que todos estan dispuestos
35 a morir en servicio de su magestad asistiendo al señor governador

[yol. 7v]

y capitán general en todo quanto le ordenare y esto dio por
su re[s]puesta y lo firmo ante mi el secretario Alonso Gar[c]ia. Ante
mi Francisco Xabier secretario de govierno y guerra.
Pedimento del cabildo, justicia y regimiento de la villa de Santa Fe
en que solicitan socorros por la gran necesidad que padecen

Plaza de armas de Nuestra Señora de Guadalupe del Paso, 17 de marzo 1682

Seguido de auto del gobernador Antonio de Otermín en que manda
se reúna el cabildo para tratar sobre la nueva población

Plaza de armas de San Lorenzo de la Toma, 1 marzo 1682

Biblioteca Nacional de México, Archivo Franciscano, caja 20, exp. 437, fols. 8r-11v
(del Río 1975:168, §1303)

[fol. 8r]

Plaza de armas de Nuestra Señora de Guadalupe del Paso y marzo
17 de 1682 años, presentose este pedimento por parte de los
capitulares que del co[n]sta del cavildo, ante el señor governador y capitan general
y se izo notorio.

5 El cavildo justicia y regimiento de la Villa de Santa Fee de las
provincias de la Nueba Mexico que oi se alla en este real de San Lo-
renzo de la Toma del Rio del Norte, en nombre y voz de todos los
vezinos de este dicho real paresemos ante Vuestra Señoria en la mas bastante
forma que aya lugar en derecho y al bien y utilidad de toda
10 esta vezindad convenga y disimos que en primero dia de este
mes de marzo Vuestra Señoria fue servido de mandar se juntase este cabil-
do con alguna persona de las graduadas en los puestos de
maestres de campo, sargentos mayores y capitanes y cabildo abierto,
abiendo Vuestra Señoria propuesto por un auto el azer una poblaçon con
15 estos vezinos en la vega del Rio del Norte y que asi se mirase
y registrase por este cabildo y los demás de la dicha junta si abia
alguna parte o lugar que fuese comodo y permanente para la
dicha poblaçon donde se pudiese senbrar debajo de riego i abiendo
Vuestra Señoria antes de esto registrado con algunas personas de esperien-
cia no allo parte ninguna que fuese comoda de esta ni de la
otra parte del rio como mas largamente co[n]sta de la dicha junta
y pareceres a que nos referimos, i el mas grave inconbeniente
que entonzes se allo i al presente lo es con mayor aprieto es
la grande hambre que se padeze en este real, pues a Vuestra Señoria le co[n]sta
20 en la estrema nezesidad que todos estamos i que el sustento
que oy tenemos es de raíces i mescales por no allarse un grano
de maiz y a llegado a tanta la nezesidad que oy padeze esta
vezindad que por mantener las vidas no reparan ya en
ser descubiertos sino que a todo riesgo ban destruyendo
25 las vacas mansas de ordeña de algunos vezinos y pasa

18
a tanto que ni las cabras en los corrales estan seguras, cosa
yrremediable y que si Vuestra Señoria con su presencia i con socorrernos
con algun(^a cosa) bastimento no lo remedia es sin duda

[fol. 8v]

que perezremos y se abra de consumir esta vezindad y su
magenstad perdera estos vasallos, pues aunque algunos quisieran
salir a buscarlos a otras partes los mas estan imposibilitados
por la falta de vestias, y si algunos lo pudieran aser por
5 no ir al Paso a pedir a Vuestra Señoria licencia por no cansar sus bestias
en catorze leguas que ay de distrito no se atreben ni menos
a incurrir en el bando que por Vuestra Señoria fue despachado con pena
de la vida y traidores al rei nuestro señor i solo si no azan mas de
clarar a este cabildo para que reclamemos a Vuestra Señoria como nuestro
10 gobernador i capitan general para que remedie nuestras nezesidades como quien
tiene a su cargo a todos nosotros, pues lo que a este cabildo toca
es solo dar abiso a Vuestra Señoria de ellos pues con esto descargamos nuestras
conciencias en tantos clamores y llantos como estan aciendo
todos estos vezinos i en particular las pobres mujeres i niños,
15 por tanto i lo mas que puede alegar este cabildo que aqui damos
por espresado. A Vuestra Señoria pide y suplica sea servido de aten-
der a este nuestro pedimento i a las lastimas y llantos de tantas
mujeres i ninos i dando el mejor medio que se pudiere en esta
razon darnos algun socorro en la manera que se pudiere,
20 pues dado caso que algunos hombres puedan salir a buscar sustento
ynterin que ban i bien no teniendo que dejar a sus mujeres i hijos
perezaren y jytamos a dios y a la señal de esta que este
nuestro pedimento no es de malicia i solo si a fin de que no perescan
los vasallos de su magestad y pedimos i suplicamos a Vuestra Señoria sea ser-
bido de mandarnos dar un testimonio en publica forma
25 de este nuestro pedimento para que pare en el archivo de cabildo
y pedimos justicia i el real oficio de Vuestra Señoria imploramos en lo
nezesario et cetera. Juan Lorenço de Godoy. Luis Granillo. Alonso
del Rio. Ignacio Vaca.

30 Auto del gobernador

En esta plaza de armas de San Lorenço de la Toma a 1º dia del
mes de marzo de 1682 años, don Antonio de Otermin, governador y capitan general
del reino y provincias de la Nueba Mexico y su presidio por
su magestad, dize que por quanto en birtud de sus reales mandatos

[fol. 9r]

que le fueron despachados por el excelentisimo señor virrey governador y capitan general
de toda esta Nueba Espana para entrar a nueva reduccion,
pasificacion, conquista de los yndios apostatas a la real
corona, en virtud de los quales dando desde luego dispon-
sicion a la ejecucion y cumplimiento de lo mandado asi
en lo tocante a disponer cinquenta soldados de presidio
para el seguro y defensa de todas las familias que se allan
en esta plaza de armas y sus contornos como al numero
de 150 pobladores para entrar a la funcion que unos y otros
fueron distinguidos en la forma que queda referido i socorri-
dos con su real abier y abiendo llegado dichos despachos a las
puertas del ybierno como co[n]sta de los autos fulminados
en la materia, procurando lograr el tiempo y no atra-
sarlo, aunque pretendi juntar las familias en el pueblo
del Paso y dejarlos apresidiados en la mejor forma que se podia
no se pudo conseguir asi por la cortedad del tiempo como por las
raiones que el cavildo justicia y rejimiento y las mas personas,
cabos y de esperencias espresaron en pedimento juridico, mi-
rando al mayor servicio y conbeniencia de la republica a-
llando por mejor medio i mas azertado en que quedasen po-
blados en este distrito en que oy se allan, lo cual conzedi y pasan-
do al cumplimiento de dicho mandato forme el campo mar-
chando a las dichas provincias de la Nueba Mexico, a donde se izo
el castigo de quemar ocho pueblos, dar saco a otros tres y que-
mar mas de cuatro mill anegas de maiz sin el consumo que
iço la jente del real y cavalladas con mas cantidad de frisol
y otras cosas, trayendo al gremio de la santa yglesia i obedien-
cia de su magusted trescientas y ochenta y cinco personas de todas
edades de quinientas y onze que fueron abidas en el cerco y
sitio que puse en persona al pueblo de la Ysleta, y pasando

[fol. 9v]

por lo rigurosisimo del ybierno de niebes, frios y eladas y por es-
tar los traidores alzados en las mesas y sierras de sus forta-
lezas con sus familias, ganados y caballadas, dejando los pueblos
de sus biviendas solos conbocados y confederados a morir prime-
ro que rendirse a la real obediencia, por cuyas causas y ber-
nos destituidos de caballada y otras circustancias que amenazaba ebidente peligo a nuestro campo, determine azer juntas
generales de los cavos de guerra, oficiales y otras personas praticas,
por cuyos parezeres que como vasallos de su magestad dieron mi-
rando al mayor serbicio de dios y suyo, lebante el campo

[fol. 9v]

a otras dilixencias del real serbicio se uyeron las demas,
que ban a decir de trescientas y ochenta y cinco a quinientas
y onze bolviendo a reiterar en la apostasia, en cuyo tiempo

[fol. 9v]
y sali a esta plaza de armas, donde por los motivos primeros de ser comodo y a proposito este territorio al parezer para poder azer poblaçon y sementeras y poder asistir al real serbicio, tengo echa remision de todos los autos que se causaron desde que llego el supremo mandato asta mi buelta a Guadalupe del Paso, en que se contienen las cosas espresadas y otras muchas a que me refiero y tengo dado quenta a su magestad en el excelentisimo señor virrey, governador y capitan general de esta Nueba España como asimesmo determine en persona ver y registrar todo el territorio de este Rio del Norte de una y otra banda desde el pueblo del Paso asta abajo de la Toma y en lo mas que conbenga de este distrito para ber el asiento y forma de poblaçon con o con- gregacion que pueda aber con fuerza y fundamento asi para una villa como para el presidio de 50 soldados y las demas vezindades y de los naturales christianos de nacion piros, tiguas, jemes y otros reducidos y quietos, asi de los que salieron del alzamiento como de los que aora se an traido, en cuya virtud me e puesto a cavallo con algunas personas oficiales, ministros y algunos naturales de las dichas nacio- nes y e bisto y rejistrado con ellos el circuito y teritorio que co[n]sta de las dilixencias que tengo echas, a las quales

[fol. 10r]

se ymconpore este auto y los demas que conbengan para dar quenta a dicho señor excelentisimo y porque conbien que para el mayor aci- erto en la fundacion que se a de azer de todo lo referido de su presidio españoles y naturales con sementeras y distrito se- gun reales ordenaças y en la forma y manera que mas conbenga, mando se junte el cavildo, justicia y rejimiento y a cabildo abierto allandose en el las personas de toda sastisfacion y con- fianza, practicas de experiencia, celosos del servicio de las dos magestades, en el numero nezesario para que bisto y conferido en el mayor aziero se de forma a la dicha poblaçon y sementeras con la posesion en forma en el real nombre de su magestad, determinando entre todos lo mas conbeniente y azertado para que se consiga el fin que se pretende y se de quenta para que en su virtad su magestad (que dios guarde) les conzeda a los dichos pobladores y demas los privi- lexios y mercedes de su grandeza y este auto se aga notorio en la dicha junta para que todos lo tengan entendido como vasallos ze- losos del servicio de las dos magestades vean y propongan lo mas con- beniente. Asi lo probei, mande y firme ante el secretario de gobernacion y guerra. Don Antonio de Otermin. Ante mi Francisco Jabier, escrivano de governacion y guerra.

Junta del cabildo y muchos vezinos de los mas principales del reino.

En la dicha plaza de San Lorenzo de la Toma, a 1º día el mes de março
de 1682 años, abriéndose juntado en virtud del auto aqui contendio del señor don Antonio de Otermin, governador y capitán general de este ejercito, el cavildo, justicia y rejimiento y a cavildo abierto otras muchas personas graduadas en los puestos de tenientes generales, maestres de campo, sarjentos mayores y capitanes reformados, mirando todos ante todas cosas el servicio de dios nuestro señor, el de su magestad y bien de la causa publica, abriendo oydo y entendedo el contenimiento del, pragticada y entendida la materia con la atencion que se deve a caso tan grave y por todas partes se alla zercado de ymposibles que solo el deseo de vasallos que tanto se an sacrificado ellos y sus descendientes en el real servicio, defendiendo la ley ebanjelica con derrammaiento de su sangre desde la primera reducion y conquista de la Nueva Mexico, nos a tendio padeciendo tan ynumerables trabajos en estos campos con tan crecidas familias entre tan grueso numero de varbaros ynfieles, padeciendo nosotros y nuestras familias

[fol. 10v]

desnudez, ambre y toda yncomodidad y con todo con rendida obediencia, ejecutando lo que su magestad fue servido de mandar asi en la entrada que se acavo de azer a dicho Nuebo Mexico como a la defensa del santo templo del Paso de nuestras familias y christianismo de naturales christianos que oy se allan reducidos en estos distritos a la obediencia de su magestad, co[n]stando todo a ojos de su señoria y proponiendo con la atencion que se deve allar en sus conciencias que todo este terrul[n]o es de ninguna permanencia porque la unica y sola comodidad que se a bisto y su señoria tiene rejestrado es la Toma de agua del pueblo del Paso, en la qual estan fundados los yndios que a pocos años se redujeron i otros agregados a ellos y a estos ya les falta el agua para el riego de sus granos por aberse poblado de sementeras asta los confines y derramaderos de las azequias de que se orijinan algunos disgustos entre ellos, con que solo sienten que abriendo las dichas azequias de manera que sus beneros se alarguen se podra meter cantidad de agua para dar forma a la planta del presidio y esto es con adberencia que la controbersia de mansos y demas naciones es por no poder ellos conseguir toda el agua nezesaria y caso que fuera facil es de grandisimo costo y que no es posible el azero nosotros por nuestra ymposibilidad. Ademas que al señor governador y capitán general le co[n]sta que puesto a cavallo en persona con personas pragticas y de conocimiento en la materia tiene visto y registrado y tanteado todos los territorios, vegas y bosques de este Rio del Norte de una y otra banda que de lonjitud de una y otra orilla pasa de treinta leguas, en lo qual de a reconocio no aver tan sola una parte para tomar agua sacando azequias, lo primero y principal por ir el rio profundo y las tierra en alturas, lo otro que en las tierras de bajo lo yunda el mismo rio con sus crecientes i lo que en algun alto no baña, a mas desta ymposibilidad del
regadio es salitroso y todo sin plantas de poblaçon sino es mui
distantes del rio, porque seran mui perjudicadas de sus crecientes,
esperiencia tan clara que en la reduccion y conbersiones que se
an querido azer a los yndios sumas por diferentes minis-
tros como fueron los reverendos padres frai Juan Cabal, frai Francisco Peres,
frai Diego de Parraga, frai Garcia de San Francisco, frai Francisco de Salazar,
frai Juan Alvares, fray Juan de Galaban, frai Nicolas Urtado,
custodio autual, en cuyos tiempos estos reverendos padres icieron

[mol. 11r]

muchisimas dilijencias, abriendo azequias y aziendo plantas
y formas para azer dichas conbersiones con muchos gastos
de reses, lo qual no se a podido conseguir ni oy se bera jamas
delas ruinas y que solo a permanezido la del Paso por ser

presas de fundamento en bocas de serranias sobre peñas que
rias, lo qual es solo en la presa del agua, que lo demas rio aba-
jo y rio arriva es arenoso y mobediso y si en estas imposibilida-
des verse dicho señor governador y capitan general que no es posible en la parte que nos
allamos permanecer, a mas de estar como estamos roto, des-
nudos, ambientes, sin tener ningun sustento mas del que

su magestad a sido servido darnos que no alcanza por ser de acarreo
de partes tan lejos que la racion que se a dado a lo que se a seguido a pasa-
do muchos dias mas de demora, con que se a llegado a comer yerbas
y semillas para podernos mantener, enfermando y muriendose

jente y con esto cercados de enemigos que desde el mes de enero
asta el dia presente se an llevado mas de quatrocient[a]s bestias
sin las bacas de nuestro sustento y estas calamidades y desdichas es-
tamos pasando como Vuestra Señoria desde el dia de San Lorenço del año de
ochenta asta el dia presente, por cuyas causas y bernes ya yn-
posibilitados y en particular del sustento se pide y suplica a su
señoria que con su christiano zelo bea y atienda que si no es que
su magestad (dios le garde) probea de lo mui nezesario en todo lo me-
nesteroso de jente y otras cosas, no es posible sin su real poder
azer asistencia ni reduccion ni pacificacion, de que se le deve dar

quenta al excelentisimo virrei y real acuerdo, pidiendo todo lo nezesario
y ante todas cosas el que se bea la forma del sustento que emos
de tener porque oy nos allamos sin carne ni maiz, pereciendo
en comun de que bendremos a perezar de ambre, que con eso
se podra aguardar la resulta de su magestad y a las personas que

se allaren biejos i impedidos o que no ayan recevido gaxe de su
magestad que de su boluntad pidan licencia se les conzed a ellos
y a sus familias por el imposible en que todos se allan, am-
parando esta causa con la christianad de Vuestra Señoria, pues todo le co[n]sta
y esto bieron parezerles conbeniente, no faltando en nada

a la obligacion de vasallos de su magestad y lo firma el dicho cabildo
con las demas personas que supieron, ante mi el secretario Francisco Xabier.

Año de 1682
Febrero 18 de 1682

Despacho y consulta sovre elegir distrito de poblazon despues del levantamiento de la Nueva Mexico
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MEXICO

TESTIMONIO de una Libraria (15 de Oct. de 1681) que el P. Ayto dle el Sen. Oterina en pose de genereo diinistrados a los Religiosos de la Custodia, y Resina de los mismos. (26 de Feb. de 1682).

GOTIA de Artes, Dilig. y Extrav. Anec. en el P. y Pla
sa de Armas del Paso del Río del Norte (Feb. y Marzo de 681) para el reconocimiento de tierras, rios, pequeñas y grandes ganada y otra tierra del Río de la Corona hasta el Sen. Oterina, en Sheca de sitio o sitios especiales para Pueblo y Postillón. Pr. 1600 de 8, Fresco. Fundador de la Comun. -

FEDERICO DE FERNANDEZ DE FERNANDEZ DEL PASO.

TESTIMONIO de Mayor de Censo. Visitar el P. Francisco de Ayto el P. Oterina del N. Mex. y Religiosos del Coma.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MEXICO, Archivo Franciscano, caja 20, exp. 437.
Biblioteca Nacional de México, Archivo Franciscano, caja 20, exp. 437.1
Fray Pedro Gómez, Secretario de la Santa Custodia de la Conventión de San Pablo de la Nueva México, que este tonto seguirá esta ley, y solemn en sacado de su original, que queda en el archivo de esta Santa Custodia.

En testimonio de lo cual puse mi firma y Rubrica:

[Signatura]

Biblioteca Nacional de México, Archivo Franciscano, caja 20, exp. 437.1
Certifico yo Pedro Gómez como Secretario de esta Santia Custodia, que este tanto supo escribier el fiel y legalmente sacado de su original, que queda en el archivo de esta Santia Custodia.

En testimonio de lo qual pone mi firma y rubrica.

Pedro Gómez

[Signature]
En el mes de febrero del año de 1710, se hizo una visita a la casa de dos hermanos, se los encontraron de buena salud y almorzaron en el comedor. Durante la visita, se les preguntó acerca de sus quehaceres diarios, y uno de ellos respondió que su trabajo principal era la labranza de la tierra. Otro hermano se dedicaba a la venta de productos agrícolas. En cuanto a su alimento, comían una variedad de alimentos locales, como maíz y frijoles. Ambos hermanos eran miembros activos de la comunidad y participaban en las actividades religiosas y comunitarias.

En lo que respecta a la educación, se les preguntó acerca de sus conocimientos en materiales y sueños. Uno de ellos, que era mayor, contó que siempre soñaba con viajar a lugares lejanos. La otra persona, que era más joven, dijo que sueña con ser una abogada. Finalmente, se les preguntó si tenían alguna esperanza para el futuro, y ambos respondieron con entusiasmo y optimismo.
Biblioteca Nacional de México, Archivo Franciscano, caja 20, exp. 437.1

Juan de Dios y Álvaro de Lázaro, superintendente de las misiones y jefe del vecindario en la misión de San Buenaventura, informa al Gobernador de la Real audiencia de Guadalajara y al Capitán General de la Real Audiencia de la Real Audiencia de Guadalajara sobre los adelantos de las obras en la misión de San Buenaventura. Informa sobre la llegada de nuevos habitantes, la construcción de nuevas casas y la expansión de la zona de la misión. También menciona la existencia de un hospital y la importancia de la misión para la seguridad de los indígenas. El informe se remite a la Real Audiencia de la Real Audiencia de Guadalajara para su estudio y consideración.

Juan de Dios y Álvaro de Lázaro, superintendente de las misiones y jefe del vecindario en la misión de San Buenaventura, informa al Gobernador de la Real audiencia de Guadalajara y al Capitán General de la Real Audiencia de la Real Audiencia de Guadalajara sobre los adelantos de las obras en la misión de San Buenaventura. Informa sobre la llegada de nuevos habitantes, la construcción de nuevas casas y la expansión de la zona de la misión. También menciona la existencia de un hospital y la importancia de la misión para la seguridad de los indígenas. El informe se remite a la Real Audiencia de la Real Audiencia de Guadalajara para su estudio y consideración.
Juanito, Don José, Don Juan edición: 16 de mayo de 1697

Por lo tanto, se debe hacer constar que el 28 de mayo de 1697, Don Juan partió de la ciudad de México y se trasladó a la ciudad de Puebla, donde permaneció hasta el 30 de mayo. Luego, se dirigieron al estado de Veracruz, donde permanecieron hasta el 5 de junio. Después, se movieron hacia el estado de Oaxaca, donde se quedaron hasta el 10 de junio. Finalmente, se dirigieron hacia el estado de Chiapas, donde se quedaron hasta el 15 de junio. En total, se permanecieron en esos estados durante 18 días, desde el 28 de mayo hasta el 15 de junio.
Casa de Justicia y Veintiésima Parte.

La casa de Justicia de Veintiésima Parte es una antigua casa situada en el centro de la ciudad. Fue construida en el siglo XVII y es una de las edificaciones más emblemáticas del área. La casa ha sido objeto de varias restauraciones a lo largo del tiempo para preservar su arquitectura histórica.

La casa de Justicia de Veintiésima Parte se ha convertido en un museo y centro cultural, donde se realizan exposiciones, talleres y conferencias sobre la historia y cultura del área.

La casa de Justicia de Veintiésima Parte es un hito importante en la ciudad, y es un lugar donde se pueden realizar visitas guiadas para aprender más sobre su historia y significado.
que fueron derrocados por el Señor D. Diego García de Tordesillas en su viaje a la tierra de los indígenas, a la que llegó en el año 1530. Su fuerza fue dada a la expedición en la península de guerreros y otros asentamientos de indígenas, que se habían establecido en tierra firme en la isla de Cea, en el lugar donde se encuentra la ciudad actual de Havana. La expedición fue liderada por el Capitán Francisco de Tordesillas, que se había distinguido por sus habilidades como militar y administrador. La expedición fue exitosa y contribuyó al establecimiento de la colonización en la isla de Cuba.
Joseph de Padilla = fray Jose de Villedo = fray Dominguez
Mendoza = fray Durangohuau = fray Durangohuau =
Antonio de Anaya = fray Pedro de Padilla = fray Jiron = fray
Manrique = fray Helguera = fray Morales = fray Pedro Manrique = fray
Madrid = fray Juan Gonzalez = fray Pedro manrique = fray
Antonio manrique = fray Antonio de Villedo = fray Jesus = fray
Luzeno de Villedo, escribano de abultado

BIBLIOTECA NACIONAL
MEXICO, D.F.
DEPARTAMENTO DE MANUSCRITOS
ESTANTAS Y CONSERVACION

Soldado de la Frontera

1745

26 de enero de 1745

28 de enero de 1745